

Sista kapitlet

Text: Vase & Fuglsang
Översättning: Lennart Jensen

*Ett medelålders par ligger i sängen.
Mannen läser medan kvinnan löser korsord.*

Kvinnan

Måns?

Mannen

Mmmmmh

Kvinnan

Jag behöver din hjälp. Nattlig aktivitet mellan man och kvinna.
Sex bokstäver.... Börjar med "sam"....

Mannen

"Sam"? Nattlig aktivitet? Va tusan kan det vara? Sam.....Sam?

Kvinnan

Jag är också helt tom. Sam....?

Mannen

Mellan man och kvinna.... På natten... *(lyser upp)* Just det!!!
(Pekar på sig själv och kvinnan. Skrattar) SAM-TAL

Kvinnan

(Skriver) Självklart!.... sam-tal... vad annars?

(Mannen fortsätter läsa, men plötsligt börja det röra på sig under hans täcke. En rejäl bula växer fram)

Mannen

Ööööh... du Jonna!

Kvinnan

(Löser vidare) Jaaeeh!

Mannen

Det är nåt som rör sig.

Kvinnan

Va?

Mannen

Under täcket.

Kvinnan

Under täcket? Du har väl släppt ut katten?

Mannen

Jajamen.

Kvinnan

Vad kan det då vara?

Mannen

Ingen aning.

Kvinnan

Men titta efter då!

(Mannen kollar under täcket. Blir överraskad)

Mannen

(Sväljer) Milda tider!.... Jag tror att jag fått..... *(Pekar)*

Kvinnan

Vad är det du har fått?

Mannen

Ja, va tusan är det nu man kallar det?,,, det var längesen... öhh

Kvinnan

Hur många bokstäver?

Mannen

7-8 stycken tror jag. Slutar på "tion".

Kvinnan

Har du fått pension?..... Redan?

Mannen

Erektion!!!! Så heter det.

Kvinnan

(Skeptisk) Erektion.... Jag får se!

(Mannen lyfter på täcket och kvinnan tittar)
Jo, minsann.. det var ju bra...men varför just nu?

Mannen

Hur ska jag veta det? Det var ju flera år sedan det hände senast.

Kvinnan

Gör det ont?

Mannen

Nej, men det är väldigt obehagligt...jag har ju precis kommit till sista kapitlet...och nu kan jag knappt bläddra.

(Mannen visar hur han måste lyfta boken)

Kvinnan

Kan jag hjälpa dig på nåt sätt?

Mannen

Ööööh...nu ska vi först tänka efter.... Jag har för mig att det var nåt vi brukade göra när det blev såhär... nej, det är helt bort. Har ingen aning.

Kvinnan

Jo, var det inte så att vi...öööh...nej, jag minns inte heller.

Mannen

(Får en idé) Jag kom på nåt!...Klia mig på ryggen!

Kvinnan

Tror du det kan vara det?

Mannen

Det är värt ett försök. Jag vill ju gärna komma fram till sista kapitlet.

(Kvinnan nickar och börjar klia mannen på ryggen)

Jaja...lite längre ner..jaja...det var skönt...och lite till vänster...exakt... oh, detta var skönt...just sådär...fortsätt, fortsätt,, precis så...ja...jajajaja....jaaaaaa!!!

Tack, det var toppen!

Kvinnan

Var det skönt?

Mannen

Ja, det var underbart.... *(tittar på bulan)*....men var inte så vi gjorde.

Kvinnan

Ska vi ringa Sjukvårdsupplysningen?

Mannen

Nej, nej! Låt oss nu fundera. Var det inte nåt vi gjorde på onsdagar.... eller var det varannan onsdag?

Kvinnan

Var det inte första onsdagen.....?

Mannen

.... I udda månader? Just det!

Kvinnan

Det är kanske du som ska göra nåt?

Mannen

Jag? Ja, så är det kanske? Men vad?

Kvinnan

Tjaaaa...öh...prova med att röra min nacke.

Mannen

Tja, varför inte?

(Mannen masserar kvinnan axlar)

Kvinnan

Jaja...det var skönt...åhja...och så lite massage...
ja....lite mer mot mitt.

Mannen

Här?

Kvinnan

Jaja, just där....nu minns jag...jaja...

Mannen

Ja, nu händer det grejer! Jag tror minsann vi är på rätt väg.

Kvinnan

Nu får du inte sluta Måns....lite hårdare....just sådär, ja.....
Jaja, det är jätteskönt.....nu är jag nästan där....
nu...åhja. ÅHJA...ÅHJA...JAJAJAJA....Nu kommer den!
JAAAAH!

Mannen

Vad var det som kom?

Kvinnan

Min huvudvärk!

Mannen

(Lättad) Huvudvärken. Självklart! Och se nu vad som händer.
(Både tittar under täcket. Bulan sänker sig)

Såja. Precis som förr i tiden!
Nu kan jag läsa sista kapitlet.

Bägge

God natt!

*Dom pussar varandra. Kvinnan vänder sig om för att sova.
Mannen läser glatt vidare i boken.*

R I D Å